

синтаксический, морфолого-синтаксический, морфологический. Наиболее характерными считаются лексико-семантический, морфолого-синтаксический (иногда в научной литературе этот способ называется транспозиция или конверсия) и морфологический способ. Терминологи выделяют еще синтаксический способ образования терминов, а также в отдельный способ включают калькирование (заимствование термина из другого языка), например: виза, гарантия (фр.), вексель (нем.), инвестор, ноу-хау (англ.), прессинг (англ.), пенальти (англ.), пинг-понг (англ.), вердикт, версия, конвенция, конверсия (лат.) и др. Особенно много заимствований из латинского языка среди терминов точных наук и права. В основе лексико-семантического способа образования терминов лежит метафора - перенос значения в результате уподобления по форме, функции, положению. Например, переосмысление значения слова кубок - 1) небольшая, обычно с ручкой, фарфоровая глиняная или другой сосуд для питья, 2) ваза из драгоценного материала, что вручается победителю в спортивном соревновании как приз; слово барометр - 1) устройство для измерения атмосферного давления, 2) показатель, отражающий состояние рынка, показатель деловой активности. Не все лингвисты соглашались с лексико-семантическим способом словообразования: опираясь на тот факт, что этим способом формально новые слова не возникают, они относят его к лексикологии, где рассматриваются явления многозначности. Научные термины в большинстве своем образуются на основе существующих слов и корней общелитературной лексики. Создание терминов происходит теми же способами и моделями, что и деривация общеупотребительных слов, но отличается разной степенью производительности. Наиболее продуктивным способом образования терминов является морфологический. Значительное расширение в префиксальном образовании терминов точных наук, экономики и права находят иноязычные приставки. При синтаксическом способе образование новых терминологических единиц происходит путем сочетания слов в многокомпонентные терминологические словосочетания. Использование многословных терминологических единиц диктуется необходимостью иметь строгие однозначные обозначения. Как замечено многими терминологами, многокомпонентные термины занимают значительное место в любой реальной терминологии. Они служат для обозначения новых понятий, опирающихся на уже существующие. Исходный термин входит в новый как составная часть. Поэтому процесс образования новой терминологической единицы можно рассматривать как деривационный, аналогичный словообразовательному. Терминологическое словосочетание означает единое сложное, делимое профессиональное понятие, более узкое, конкретное, чем соответствующее понятие, что обозначается термином-словом. Право - система установленных или санкционированных и обеспеченных государством общеобязательных норм (правил поведения), которые выражают государственную, обусловленную экономическим устройством общества волю господствующих в обществе классов; факультет права - наука об этих правилах, о правах; право на труд - полномочие, которое принадлежит определенной личности; активное избирательное право - право граждан участвовать в выборах в представительные органы государственной власти; государственное право - совокупность юридических норм, закрепляющих основы общественного и государственного строя страны; крепостное право - право помещика распоряжаться крепостными крестьянами, которые принадлежали ему, их жизнью и имуществом; римское право - совокупность правовых норм, выработанных в Древнем Риме, которые выражали волю господствующего класса рабовладельцев и были освоены многими европейскими государствами.

Заключение. Анализ фактического материала, находящегося в терминологических словарях, свидетельствует о большой производительности синтаксического способа образования терминов-словосочетаний. Преимущество в образовании терминов-словосочетаний отдается двухкомпонентным комплексным наименованиям с существительным в качестве опорного компонента, которые наиболее полно соответствуют требованиям оптимальной длины термина и смысловой компактности выражения.

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Беларуская мова. Прафесійная лексіка для педагогаў :вучэбны дапаможнік / Д. В. Дзятко [і інш.] ; падрэд. Д. В. Дзятко. – Мн.: Беларусь, 2012. – 231 с.
- 2.Ермаловіч, А.В. Беларуская мова (прафесійная лексіка). Афіцыйна-справавы і навуковы тылі / А. В. Ермаловіч, А. В. Шарапа. – Мн.: БДУІР, 2010. – 60 с.
- 3.Каўрус, А. А. Да свайго слова. Пытанні культуры мовы / А. А. Каўрус. – Мн.: РІВШ, 2011. – 344 с.
- 4.Піскуноў, Ф.А. Вялікі слоўнік беларускай мовы :арфаграфія, акцэнтацыя, парадыгматыка / Ф. А. Піскуноў. – Мінск: Тэхналогія, 2012. – 1208 с.
- 5.Губкіна, А.В. Беларуская мова. Эканамічная лексіка :вучэбн. дапам. / А. В. Губкіна, В. А. Зразікава. – Мн.: Изд-во Гревцова, 2009. – 200 с.

УДК 378.14

RESEARCH IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS OF GERMANY AS A MECHANISM OF PRODUCTION DEVELOPMENT

Т.В. Матвейчик, преподаватель БНТУ, г. Минск

Резюме – в данной статье раскрываются особенности развития научной деятельности в Германии. Статья посвящена государственной политике правительства в отношении развития науки в высшем образовании, основной целью которой является поиск механизмов, ускоряющих процесс внедрения научных исследований в производство.

Introduction. Scientific activity in Germany is almost 50% financed from the state budget, the remaining costs are mainly covered by industry. The state is trying to finance research related to the final stage of the introduction of the latest achievements in the industry, while earlier emphasis was placed on carrying out theoretical and laboratory research to the stage of manufacturing prototypes. This is largely determined by the government's policy regarding the development of science in higher education, the main goal of which is to find mechanisms that accelerate the processes of introducing scientific research into production [1].

Main part. The current regulatory framework of higher education in Germany is based on the legislation of the 60s - 70s. It takes into account deep, rather conservative historical roots and traditions of university education, which enjoys high prestige, but still remains largely elitist and highly selective, and the demands of the times that gave rise to the emergence and rapid development of the non-university sector, which is gradually becoming more popular, accessible and popular. At the same time, state influence does not weaken; rather, on the contrary, it is increasing, especially in matters of financing. The government, not counting the sphere of higher education as a profitable industry, proceeds from the need to support it and, as a result, constant monitoring. Higher education has become one of the priorities of state policy regardless of which political forces are in power. In the 2014 academic year, the total financial revenues of universities and colleges amounted to 6,749 million euros, of which 2.440 million or 37% came from the Higher Educational Funding Council for Germany (HEFCG), 1.768 million or 26 % - local education authorities of the Local Educational Authorities (LEA) for student tuition fees (LEA Fees), EUR 334 million (5%) for research councils, 286 million (4%) for foreign citizens paying for their studies in Germany , 418 million (6%) as payment for room and board, 214 million (3%) were charitable welts Government and 1,309,000. (19%) were received from various companies and corporations. [2] In the 2013 academic year, the income of higher educational institutions of the country from the Council for the Financing of Higher Education in Germany amounted to 5,598 million euros, and the share of wages in this amount was 60% [3]. For advisory activities in industrial, commercial, managerial and other firms and organizations. As higher-school ties with science and industry expand in Germany, the search for more sophisticated organizational forms of their interaction is constantly conducted, and the desire for a comprehensive, interdisciplinary approach to solving complex scientific and production problems is clearly defined. Among the various organizational forms, regional complex unions of educational, scientific and industrial organizations are becoming increasingly important. Within these zones, an intensive exchange of scientific, technical and production information is carried out, small innovative enterprises are created, the formation and development of which contributes to the expansion of venture capital investment, significantly accelerating the implementation of new scientific and technical ideas in production. And although the first technopolis appeared in the USA in the 1950s, where the Silicon Valley science and technology zone was created on the basis of Stanford University, technopolises were widely used in world practice, including in Germany. A kind of technopolises in the country are science parks - regional technology centers (associations) around the campuses of a number of companies), engaged in one or more closely related industries. Their goal is the development and introduction of commercially profitable technologies into the industry, rapid industrial development of university research results. The main activities of the centers are biotechnology, computing, microelectronics, information technology and materials. The centers also perform implementation functions (transfer of technological innovations from laboratories to industry).

At present, over 400 industrial firms and scientific organizations in Germany, mostly small and medium-sized, participate in the work and creation of science parks. They represent the electronics industry, including the production of computers, biotechnological laboratories, engineering, environmental organizations, etc. Some of the firms belonging to science parks belong to universities, others are private enterprises, and the rest are by-products and companies owned by university staff. According to German experts, each science park must have at least one side company or firm.

Conclusion. Science parks have proven to be an effective means of accelerating scientific and technological progress: the intensification of links between university science and industry has reduced the duration of the introduction of new technologies by two to three times.

LITERATURE

1. Chernikova K.V. "Features of the German education system", Journal "The Successes of Modern Natural Science", - 2011.-№ 8;
2. Post-industrial world and globalization processes. // World economy and international relations. - 2011. - № 3.
3. Petricheva L. Educational Policy of the Federal Republic of Germany at the Turn of the XX-XXI Centuries. / L. Petricheva. // Public education. - 2011. - № 2;
4. The Bologna process: problems and prospects / ed. M.M. Voronova. - Moscow: Orgservis - 2011.
5. Higher Education Management. The Ney Elements. Berlin, 2011, p.p. 206-207.

УДК 06.053.56

MODERN PRINCIPLES OF THE DESCRIPTION OF PHRASEOLOGICAL AND GRAMMATICAL CORRESPONDENCE

И.И Пасовец, преподаватель БНТУ, г. Минск

Резюме – в статье рассматриваются современные принципы и проблемы перевода текстов студентами с английского на русский и с русского на английский языки. Анализируются фразеологические и грамматические соответствия перевода.